



Tradukshon di: Konseho tokante di e modifikashon di proyekto presupuestario 2026 di Kòrsou

Título original: Advies bij de ontwerpbegrotingswijziging 2026 van Curaçao

Den kaso di diferensianan di interpretashon entre e tradukshon na papiamentu i e vershon hulandes di e teksto, òf den kaso di proseduranan hudisial òf trayektonan di eskalashon enbirtut di regulashonnan aplikabel, e vershon original hulandes semper ta esun preferente.

Apresiabel señor Cooper,

Riba 21 di sèptèmber 2026, Kolegio di supervishon finansiero Kòrsou i Sint Maarten (Cft) a risibí e modifikashon di proyekto presupuestario pa 2026 (OBW) di Kòrsou. Ku e karta aki señor Cooper ta risibí e konseho di Cft tokante di e OBW aki.¹ Den anekso 1 di e karta aki ta haña un splikashon mas detayá i un supstansiashon ku sifra di e konseho aki.

Konklushon

Ku e OBW, Kòrsou ta oumentá e surplus presupuestá pa 2026 riba e bùdjèt operashonal di XCG 19 mion te XCG 124 mion, loke ta nifiká ku e OBW por lo pronto ta kumpli ku e norma presupuestario sentral stipulá den e Lei di Reino Supervishon Finansiero Kòrsou i Sint Maarten (*Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten* – Rft).²

Cft ainda ta seriamente preokupá pa e situashon finansiero di Curaçao Medical Center. Ainda no a konkluí un solushon struktural i finansieramente sostenibel pa e problemátika di e hospital. E falta di un solushon definitivo ta kondusí na insiertitut kontinuo tokante di e posishon finansiero di CMC. Den pasado, e Pais a haña su mes obligá pa kontribuí pa yuda stabilisá e posishon finansiero di e hospital. Sin solushon struktural, por ta asina ku den futuro esaki ta bira nesenario atrobe.

Pasonan siguiente

Cft ta pidi boso:

1. Pa klarifiká e efekto finansiero multianual di e mutashonnan inkluí den e OBW i pa – te na e grado ku ta relevante – inkorporá esaki den e presupuesto stipulá pa 2027.
2. Pa konkluí un solushon struktural i finansieramente sostenibel pa CMC mas pronto ku ta posibel, i pa inkorporá (posibel) konsekuensianan finansiero di esaki den e presupuesto stipulá pa 2027.

3. Pa desaroyá un strategia integral pa maneho di debe i likides, den kua ta klarifiká e komparashon entre kontratashon di fiansanán nobo, amortisashon di debe eksistente i empleo di likidesnan disponibel.³
4. Pa eksplorá, huntu ku Stichting Overheidsaccountantsbureau (SOAB) kon por hustifiká e empleo di rekursonan líkido den e búdjèt di kapital.⁴

Splikashon

Resultado búdjèt operashonal

Pa 2026, Kòrsou ta presupuestá un surplus riba e búdjèt operashonal di XCG 124 mion. Esaki ta un mehorashon di XCG 105 mion kompará ku e presupuesto stipulá pa 2026. E resultado mehorá pa gran parti ta konsekuensia di ingresonan di impuesto mas haltu. Banda di esaki, Kòrsou ta estimá pagonan di dividènt mas haltu di kuater entidat gubernamental. Siguiendo e konseho duná pa Cft pa yega na akuerdonan kla ku entidatnan gubernamental tokante di distribushon di ganashi, Kòrsou ta oumentá e ingresonan di dividènt estimá pa 2026 ku XCG 39 mion.⁵ E OBW no ta mustra si e ingresonan di dividènt mas haltu aki tin efekto multianual tambe. Cft ta pidi Kòrsou pa spesifiká esaki ku mas detaye.

Resultado búdjèt di kapital

Riba e búdjèt di kapital, Kòrsou ta presupuestá un défisit di XCG 112 mion. Den e presupuesto stipulá pa 2026, ainda tabata sali for di un défisit di XCG 7 mion. E oumento di e défisit tin di aber ku un kambio den e finansiamentu di e invershonnan proyektá. Pa 2026, Kòrsou ta presupuestá un total di XCG 199 mion na invershonnan. Den e presupuesto stipulá a planiá pa finansiá e invershonnan aki pa medio di un apelashon riba e inskripsjon koriente di XCG 186 mion i e empleo di XCG 13 mion na rekursonan líkido.

Mediante e OBW, ta baha e fiansa proyektá te XCG 81 mion, i Kòrsou adishonalmente ta empleá XCG 105 mion na rekursonan líkido. Di e manera aki Kòrsou tin suficiente rekursonan pa finansiá e invershonnan. Hasiendo uso di rekursonan líkido (propio), ta krea un défisit di kontabilidat mas grandi riba e búdjèt di kapital, pasobra e rekursonan líkido no ta visibel komo ingresonan riba e búdjèt di kapital, P'esei, Cft ta bolbe urgi Kòrsou pa – huntu ku SOAB – identifiká un solushon di kontabilidat adekuá pa e asunto aki.

Planifikashon di likides multianual

Pa medio di finansiamentu di un parti mas grandi di e invershonnan proyektá ku rekursonan propio, Kòrsou ta limitá e kreashon di debe nobo. En prinsipio, Cft ta konsiderá ku esaki ta positivo. Na mes momentu, Cft ta mustra riba e fiansa di obligashon di XCG 370 mion ku ta kaduká na 2030. Komo ku no tin un pronóstiko di likides multianual, Cft no por evaluá si na 2030, Kòrsou tin suficiente rekursonan pa amortisá e fiansa aki. Miéntras no a traha akuerdonan diferente ku Hulanda tokante di e asunto aki, Kòrsou ta obligá pa amortisá e fiansa i reservá rekursonan pa esaki na tempu.

P'esei, Cft ta reiterá su konseho duná tokante di e proyekto presupuestario 2027 pa desaroyá un strategia integral pa maneho di debe, den kua ta klarifiká e komparashon entre invertí, amortisá, fia i e empleo di likidesnan disponibel.⁶

Curaçao Medical Center

E OBW no ta kontené informashon tokante di e progreso di e finalisashon di e solushon proyektá pa CMC. Kòrsou sí a entregá e planifikashon solisitá pa Cft.⁷ Den e planifikashon aki a inkluí vários logro interino, inkluyendo e modifikashon di e struktura di governance i e kapitalisashon di e entidatnan CMC ku ta sigui. Cft ta urgi Pais pa konkluí e direkshon di solushon skohé ku hopi urgensia. E nesesidat di esaki ta parse ainda mas grandi awor ku Konseho di Atministrashon di CMC a indiká ku for di kuminsamentu di novèmber 2026, e hospital ta kore riesgo ku no tin suficiente rekursanan líkido pa por kumpli ku tur su obligashonnan finansiero.⁸

Di dos informe di implementashon 2026

Den su reakshon tokante di e di dos informe di implementashon (UR) di 2026, Cft a konstatá ku Kòrsou a inkluí un adishon na e reserva di XCG 6 mion bou di e partido 'otro gastunan'.⁹ No a splika e reserva aki den e di dos UR, i tampoko el a keda inkluí den e OBW. A base di esaki, Cft ta suponé ku e adishon di XCG 6 mion na e reserva no ta forma parti di e presupuesto 2026.

Mi ta spera di a informá boso sufisientemente.

Atentamente,

Presidente di e Kolegio di supervishon finansiero di Kòrsou i Sint Maarten

[firma]

Hans Hoogervorst

A manda kopia di e karta aki na:

Minister Presidènt di Kòrsou

Sekretario General di Ministerio di Finansa di Kòrsou

Anekso 2: Notanan final

¹ E Rft, suplementá ku e instrukshon duná dor di Konseho di Minister di Reino riba 12 di yüli 2019 na e gobernashon di Kòrsou i ku a ser modifiká riba 24 di novèmber 2020, ta forma e marko di referensia pa e evaluashon di e OBW. Staatsblad 2019, 279, Desishon di 12 di yüli 2019 den kua ta establese e dunamentu di un instrukshon na e gobernashon di Kòrsou pa modifiká e presupuesto 2019, teniendo na kuenta e normanan ku ta mensioná den artíkulo 15 di e Lei di Reino Supervishon Finansiero Kòrsou i Sint Maarten. Den un desishon di 24 di novèmber 2020, number 2020002389, a konfirmá ku ta mantené e instrukshon despues di e Apelashon na Korona (*Kroonberoep*), sinembargo lo konsistí solamente di e kumplimentu ku e akuerdo di amortisashon entre e Algemeen Pensioenfonds Curaçao (APC) i Pais Kòrsou, ku ta enserá ku Pais – si ta posibel – lo hasi amortisashonnan adishonal for di surplusnan riba e bùdjèt operashonal den e añanan benidero. Konforme artíkulo 11 insiso 2 di e Rft, mester ofresé e OB na Parlamento huntu ku e konseho aki di Cft, inkluyendo un splikashon di e manera ku a tene kuenta ku e konseho aki.

² E huisio aki konosé algun insiertitut, konsiderando e echo ku komponentenan di e presupuesto no ta kumpli ku e kriterionan di un presupuesto completo, ordená i kontrolabel (artíkulo 15 insiso 2) i p'esei no por konkluí ku seguridat ku ta kumpli ku e norma presupuestario sentral. Na momentu di stipulashon di e kuenta anual tokante di e año presupuestario konserní, a base di e huisio di e ouditor (deklarashon aprobatorio pa loke ta trata e fieldat) por huzga ku siertitut si efektivamente a kumpli ku e norma presupuestario sentral.

³ Cft a duna e mesun rekomendashon tokante di e presupuesto stipulá pa 2027.

⁴ Den su reakshon riba e di dos UR di 2025, Cft tambe a pidi Kòrsou pa identifiká un solushon pa e problema aki. Cft, referensia Cft 202500093, Reakshon riba e di dos informe di implementashon 2025, di fecha 1 di sèptèmber 2025.

⁵ Cft, sin referensia, Kontrol di partisipashonnan ta kuminsá ku polítika, di fecha 25 di febrüari 2026.

⁶ Cft, referensia Cft 202600077, Konseho tokante di e proyekto presupuestario 2027, di fecha 30 di yüli 2026.

⁷ Cft, referensia Cft 202600024, Boso reakshon riba e konseho tokante di e presupuesto stipulá 2026 di Kòrsou, di fecha 4 di mart 2026.

⁸ CMC, Yamada urgente di CMC pa protehá kuido na Kòrsou, <https://www.cmc.cw/news/yamada-urgente-di-cmc-pa-proteha-kuido-na-korsou/>, konsultá riba 24 di sèptèmber 2026.

⁹ Cft, referensia Cft 202600099, Reakshon riba e di dos informe di implementashon 2026, di fecha 11 di sèptèmber 2026.